

E3 - Ghost Binding Cursed Shackle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Gotcha! Gotcha!

[00:05] ---

Where do you think you're
running off to, huh?

[00:06] ---

How dare this guy steal from me!

[00:08] ---

I am gonna peel his skin off!

[00:11] ---

I say we give him

[00:11] ---

a good thrashing one more
time and be done with it!

[00:14] ---

What the heck?

[00:15] ---

Where did you come from?

[00:18] ---

Just as I suspected, it's the
bandaged youth from Mount Yujun.

[00:21] ---

No wonder the Hall of Ling Wen couldn't find
him in the mortal realm for several days.

[00:22] ---

You're just getting in the
way, cramping my style!

[00:24] ---

Hey! I'm talking to you!

[00:24] ---

He must have escaped into the Ghost Realm...

[00:26] ---

Get out of my way, will you!

[00:28] ---

What the hell are you all doing?!

[00:29] ---

Qianqiu?!

[00:35] ---

Qianqiu!

[00:36] ---

I thought we agreed you
wouldn't be impulsive anymore!

[00:37] ---

What's wrong with these people?

[00:38] ---

Wind Master,

[00:38] ---

They all seem to love getting beaten up!

[00:39] ---

my apologies.

[00:41] ---

This is...

[00:42] ---

the last time!!

[00:45] ---

I never want to go on patrols
with you ever again!

[00:50] ---

This little brat is afraid
someone will mess with his face!

[00:55] ---

Are you alright?

[01:03] ---

It's all right.

[01:05] ---

Here,

[01:06] ---

let me help you up.

[01:12] ---

Wait a moment!

[01:16] ---

What the hell is this guy?

[01:17] ---

Come back!

[01:18] ---

Who asked you to meddle in our business?

[01:19] ---

He must know that little brat!

[01:21] ---

Let's get him!

[01:21] ---

Grab him!

[01:22] ---

Oh no,

[01:23] ---

we can't let them catch up to us now...

[01:27] ---

I'm sorry!

[01:28] ---

Your Excellencies.

[01:29] ---

I'll leave it to you here!

[01:30] ---

Let's split up for now

[01:32] ---

and meet back in this place in three - days!

[01:51] ---

Damn it!

[01:52] ---

Who's the idiot!

[01:54] ---

I'm truly sorry!

[01:55] ---

I didn't mean to...

[01:57] ---

Can you please let me go
first to find someone?

[01:58] ---

I promise I'll compensate you later...

[02:00] ---

You wish!

[02:01] ---

Compensate later?

[02:02] ---

If you want to compensate, do it now!

[02:03] ---

That's right!

[02:04] ---

Teach him a lesson.

[02:06] ---

How dare him to cause trouble here!

[02:06] ---

This person bumped into me earlier too!

[02:08] ---

Grab him tight!

[02:09] ---

Don't let him escape!

[02:09] ---

Let's stew this pretty boy

up for a late-night snack!

[02:11] ---

Stop messing around, everyone,

[02:13] ---

move!

[02:14] ---

It's Waning Moon Officer!

[02:16] ---

Why is he here?

[02:22] ---

Esteemed DaoZhang,

[02:24] ---

the Lord of the City requests your presence.

[02:28] ---

Me?

[02:29] ---

The Lord of the City requested him?

[02:31] ---

Am I hearing things right?

[02:32] ---

Who is this person?

[02:33] ---

Our Lord has never invited an outsider

[02:35] ---

to his cozy nest before.

[02:37] ---

Exactly.

[02:38] ---

The Lord of the City has been waiting at
the Paradise Manor for quite some time.

[02:41] ---

Please come with me.

[03:02] ---

Curse shackle?

[03:03] ---

We're almost there,

[03:04] ---

it's just up ahead.

[05:14] ---

Please, this way.

[05:15] ---

Thank you for your help.

[05:39] ---

San Lang...

[05:47] ---

A hall made of gold foil?

[05:49] ---

This used to be a game I often played

[05:51] ---

in the Xianle Palace when I was young...

[05:52] ---

Your Highness...

[05:53] ---

you should go back soon,

[05:55] ---

or you'll catch a cold.

[06:00] ---

Silly child...

[06:02] ---

Mother...

[06:04] ---

Even if the Golden Foil Hall
collapses, we can build it again.

[06:07] ---

But if my child you can't
eat well, sleep well,

[06:11] ---

or falls ill,

[06:12] ---

what will we do then?

[06:15] ---

I just...

[06:17] ---

I can't bear to see them scattered!

[06:22] ---

Come,

[06:23] ---

let's go ask your father for some paper pulp.

[06:26] ---

That way, they will never
separate for their entire lives,

[06:29] ---

okay?

[06:30] ---

Yes!

[06:32] ---

Let's go.

[06:37] ---

In those young days,

[06:38] ---

I loved gatherings and hated partings.

[06:40] ---

Thanks to my father and mother's
patience, they would indulge me...

[06:44] ---

San Lang, this intricate and
delicate golden foil hall

[06:47] ---

must have required a lot of effort to create,

[06:49] ---

stacking piece by piece...

[06:57] ---

Lian, since you're here,

[06:59] ---

why haven't you come forward all this time?

[07:01] ---

Could it be...

[07:03] ---

I have already become a stranger to you
after just a few days of being apart?

[07:06] ---

Earlier at the gambling house,

[07:08] ---

it was you who pretended not
to recognize me first...

[07:11] ---

At that time, Lang Qianqiu was present,

[07:12] ---

so I didn't want to casually acknowledge you

[07:14] ---

and potentially cause trouble for you, Lian.

[07:17] ---

San Lang, you're as knowledgeable as ever.

[07:21] ---

Lian,

[07:22] ---

did you come here specifically to see me?

[07:30] ---

Regardless of whether you
came to see me or not...

[07:32] ---

as long as you're here,

[07:34] ---

I'm happy...

[07:40] ---

Lian,

[07:42] ---

come over here and sit.

[07:43] ---

Mm.

[07:48] ---

By the way,

[07:49] ---

San Lang, is this your true face?

[07:52] ---

I've mentioned it before.

[07:54] ---

The next time I see you,

[07:56] ---

I will reveal my true face...

[07:58] ---

That's good.

[08:02] ---

By the way...

[08:06] ---

Is

[08:07] ---

this something you left behind?

[08:10] ---

It's not anything valuable,

[08:12] ---

just take it as something
fun to have with you.

[08:14] ---

Fine.

[08:17] ---

Earlier at the gambling house,

[08:18] ---

I heard you say you were coming here.

[08:20] ---

I thought this...

[08:22] ---

was some kind of brothel.

[08:24] ---

But now,

[08:25] ---

it looks more like a music and dance hall.

[08:26] ---

What are you suggesting, Lian?

[08:29] ---

I never go to a brothel.

[08:32] ---

Really?

[08:34] ---

Of course, it's true.

[08:35] ---

This place is just one of the
residences I created for fun.

[08:41] ---

So this is your home.

[08:43] ---

Residence.

[08:44] ---

Not a home.

[08:45] ---

Is there a difference?

[08:47] ---

A home has family.

[08:48] ---

A place where one lives alone

[08:50] ---

is not called a home.

[08:52] ---

In this case,

[08:54] ---

these 800 years...

[08:55] ---

I guess I am also...

[08:57] ---

If it's a home,

[08:58] ---

even a tiny place like the Chestnut Temple

[09:00] ---

is a thousand times better
than my Paradise Manor.

[09:04] ---

I didn't expect

[09:05] ---

San Lang you to be such
a sentimental person...

[09:08] ---

To be honest,

[09:09] ---

I felt more at home when
I was at your place, Lian.

[09:12] ---

Really?

[09:14] ---

If San Lang you don't mind,

[09:16] ---

Chestnut Temple welcomes you
to come and stay anytime.

[09:19] ---

Lian,

[09:20] ---

since you said so,

[09:21] ---

I'll respectfully follow your command.

[09:24] ---

But from now on, don't complain
that I'm being a nuisance.

[09:25] ---

No, never!

[09:29] ---

By the way, San Lang,

[09:30] ---

there's something I wanted to ask...

[09:32] ---

In my place,

[09:34] ---

you can speak your mind freely,

[09:35] ---

no need to hold back.

[09:36] ---

Well...

[09:38] ---

could you help me find a young boy?

[09:41] ---

Earlier, I had an encounter with
a young boy in Mount Yujun.

[09:42] ---

His face was covered in bandages.

[09:45] ---

There may be some connection
to my former kingdom...

[09:49] ---

It's also my fault...

[09:50] ---

I wasn't able to keep him at that time.

[09:52] ---

But unexpectedly,

[09:53] ---

I bumped into him again in this
The City of Ghost of yours!

[10:06] ---

Don't worry, Lian,

[10:08] ---

just wait.

[10:09] ---

I'm really grateful to you.

[10:11] ---

No big deal.

[10:13] ---

But...

[10:15] ---

did you just leave Lang Qianqiu like that?

[10:17] ---

Sorry.

[10:18] ---

Earlier at the gambling house,

[10:19] ---

Prince Taihua caused trouble for you.

[10:22] ---

That's not true.

[10:23] ---

He doesn't qualify as trouble.

[10:26] ---

San Lang,

[10:27] ---

don't you care about having
a heavenly official wandering

[10:29] ---

around your territory?

[10:32] ---

Lian,

[10:34] ---

you're not aware of this.

[10:37] ---

In this place of mine,

[10:38] ---

although everyone

[10:39] ---

in the Three Realms says it's a
chaotic, hellish place with demons

[10:41] ---

and turbid currents...

[10:43] ---

But in reality?

[10:46] ---

Even you heavenly officials
disguise themselves

[10:48] ---

and come here to engage in shady activities.

[10:52] ---

I've seen enough...

[10:54] ---

As long as they don't cause
trouble, I can't be bothered...

[10:57] ---

But if things escalate,
[10:58] ---
that's even better...
[11:00] ---
I'll take care of it all.
[11:02] ---
Prince Taihua
[11:03] ---
didn't do it on purpose.
[11:05] ---
He just wanted to stop that gambling game.
[11:07] ---
It was an impulse.
[11:09] ---
That's because he lacks experience.
[11:12] ---
When faced with a choice between
prolonging his own life by ten years
[11:14] ---
or shortening the enemy's
life by ten years...
[11:16] ---
People instinctively
[11:19] ---
choose the latter.
[11:22] ---
If fools like Lang Qianqiu can ascend,
[11:24] ---
then the heavenly realm is
truly lacking in talent...
[11:27] ---
That's not true.
[11:29] ---
After all, even someone like
me has ascended three times...
[11:33] ---
San Lang,
[11:34] ---
what I'm about to say
[11:36] ---
may be a bit presumptuous,
[11:37] ---
but I still want to say it.
[11:39] ---
I'm worried
[11:41] ---
about your gambling house...

[11:43] ---

Your Highness,

[11:44] ---

have you asked Lang Qianqiu

[11:45] ---

why he rushed out?

[11:48] ---

If I don't do it,

[11:49] ---

no one else will do.

[11:51] ---

I guess

[11:52] ---

he told you that.

[11:55] ---

Yes, he did say that.

[11:57] ---

Well,

[11:58] ---

I'm completely the opposite.

[12:01] ---

The City of Ghost's gambling house is a
place where everyone wants a piece of the action,

[12:05] ---

a gathering place for endless
disputes and profits...

[12:08] ---

Since that's the case,

[12:09] ---

instead of letting it fall
into someone else's hands,

[12:12] ---

it's better to have it under my control.

[12:15] ---

San Lang seems particularly
concerned about the power

[12:18] ---

he can wield...

[12:19] ---

But

[12:20] ---

thank you for your concern, Lian.

[12:24] ---

Lord,

[12:25] ---

I found him.

[12:27] ---

Bring him here.

[12:45] ---

Don't be afraid.

[12:47] ---

Last time was my fault,

[12:48] ---

it won't happen again.

[12:59] ---

Suit yourself,

[13:00] ---

no need to ask me.

[13:01] ---

Thanks a lot.

[13:07] ---

You...

[13:08] ---

must be starving, huh?

[13:12] ---

Take your time eating,

[13:14] ---

there is no rush.

[13:15] ---

By the way,

[13:16] ---

what's your name?

[13:19] ---

He probably hasn't spoken to people in years,

[13:21] ---

so he's not very talkative.

[13:23] ---

That makes sense.

[13:25] ---

Take it slow.

[13:38] ---

Don't be afraid,

[13:39] ---

I'll take care of your wound.

[13:45] ---

If it wasn't for the multi-face
epidemic back then,

[13:48] ---

this face...

[13:50] ---

shouldn't have turned out like this...

[13:52] ---

Let me do it.

[13:54] ---

No,

[13:55] ---

I'll handle it myself.

[14:02] ---

Are you...

[14:03] ---

from Xianle Kingdom?

[14:07] ---

Yong An!

[14:19] ---

You're from Yong An...

[14:20] ---

Have you ever seen the White Cloak Calamity?

[14:22] ---

Lian...

[14:24] ---

I'm sorry,

[14:25] ---

I'm sorry...

[14:26] ---

You're exhausted,

[14:28] ---

rest first.

[14:29] ---

Someone, come here!

[14:33] ---

Lian,

[14:34] ---

let me help you up.

[14:37] ---

It's okay,

[14:38] ---

I'll come find you later.

[14:42] ---

Sit down and rest for now.

[14:43] ---

If you have any questions,

[14:45] ---

I'll make him spill everything.

[14:46] ---

No, there is no need!

[14:48] ---

If he can't say anything,

[14:49] ---

then let it be.

[14:50] ---

Take it slow...

[14:56] ---

Lian,

[14:57] ---

I'll be back

[14:58] ---

in a moment.

[15:00] ---

Warning sign?

[15:02] ---

Could it be that Wind Master and Qianqiu

[15:03] ---

got into some trouble?

[15:05] ---

I should go and have a look too.

[15:06] ---

Don't worry,

[15:07] ---

it's not Lang Qianqiu and the others.

[15:09] ---

I'll be right back.

[15:24] ---

San Lang came through for me once again.

[15:26] ---

I can't keep bothering him

[15:28] ---

with what's to come...

[15:31] ---

Oh,

[15:32] ---

I almost forgot about the main business.

[15:40] ---

Who?

[15:43] ---

Is it the Waning Moon Officer?!

[15:48] ---

This person has a curse shackle on his wrist.

[15:50] ---

I wonder what his identity is.

[15:59] ---

Where is he heading to?

[16:41] ---

What you fear the most
tends to come your way.

[16:49] ---

What is he doing here?

[16:53] ---

Dice?

[16:59] ---

This door...

[17:00] ---

seems to be unlocked?

[17:06] ---

This small building doesn't look big at all.

[17:08] ---

How could there be no sound

[17:10] ---

when someone goes inside?

[17:16] ---

Exactly!

[17:18] ---

There's a spell lock on this door.

[17:21] ---

The secret lies in those two dices.

[17:25] ---

It seems I need to roll two sixes to

[17:27] ---

open the door and reveal
the true destination.

[17:32] ---

Is this spell lock specifically
meant to stop me?

[17:37] ---

I could roll forever and still not get it...

[17:48] ---

Lian,

[17:49] ---

it takes me forever to find you.

[17:52] ---

I was just...

[17:53] ---

thinking of going to see that
child and ended up running out.

[17:56] ---

If you want to see him,

[17:58] ---

I can send someone to bring him over.

[18:00] ---

There is no need for you
to go find him personally.

[18:02] ---

I didn't expect your place to be so big.

[18:04] ---

I got lost while trying to find my way.

[18:07] ---

That's alright.

[18:09] ---

I have a place I want to show you, Lian.

[18:12] ---

Would you be willing to
grace me with your presence?

[18:15] ---

Of course.

[18:22] ---

By the way, did you resolve
everything so quickly?

[18:26] ---

It's taken care of,

[18:27] ---

but it's just a bunch of useless
people making fools of themselves.

[18:29] ---

Useless people?

[18:30] ---

Are you referring to Green Immor Qi Rong?

[18:32] ---

Indeed.

[18:33] ---

That useless fool has
been eyeing my territory

[18:35] ---

and often sends lackeys to cause trouble.

[18:38] ---

Overestimating his abilities!

[18:40] ---

Lian, don't worry about it.

[18:43] ---

Here we are.

[19:06] ---

Lian.

[19:19] ---

Can I touch

[19:21] ---

the weapons here?

[19:22] ---

Feel free, Lian.

[19:27] ---

These...

[19:28] ---

are all treasures!

[19:30] ---

This sword,

[19:31] ---

in a battle against many,
can display divine skills.

[19:34] ---

And this sword too!

[19:35] ---

Wait,

[19:36] ---

this one also...

[19:36] ---

How do you feel about them, Lian?

[19:38] ---

How about what?

[19:39] ---

Do you like

[19:40] ---

these swords?

[19:41] ---

I do.

[19:42] ---

Do you really like them?

[19:43] ---

I really do!

[19:45] ---

Since you like them so much,

[19:47] ---

I'll give them all to you.

[19:50] ---

No, no, no.

[19:51] ---

I haven't used a sword in years...

[19:53] ---

liking something doesn't mean
I have to take it in my hands.

[19:56] ---

Just looking at them brings me joy.

[19:58] ---

Then I'll also give you this room.

[20:01] ---

You don't have to take it with you,

[20:02] ---

but visit them whenever you have time.

[20:07] ---

That's enough,

[20:08] ---

the armory still needs someone to
clean and take care of it daily.

[20:11] ---

I'm afraid I won't do justice to them.

[20:14] ---

I used to have

[20:15] ---

an armory like this,

[20:17] ---

but it was destroyed...

[20:20] ---

These weapons are

[20:21] ---

all rare treasures.

[20:23] ---

San Lang, you must cherish them.

[20:24] ---

That's simple,

[20:26] ---

I'll help you clean the armory.

[20:29] ---

How could I let His Majesty the
Ghost King do chores for me?

[20:45] ---

But, San Lang,

[20:46] ---

these weapons

[20:48] ---

can't compare to your infamous
Deadly Scimitar, right?

[20:51] ---

Have you also heard of my scimitar?

[20:54] ---

I've heard a little.

[20:55] ---

I guess

[20:56] ---

it's not good news, then.

[20:58] ---

Like this scimitar of mine...

[21:00] ---

was it forged using the blood
of the living as sacrifice?

[21:03] ---

Hmm.

[21:05] ---

But gossip is just gossip,

[21:07] ---

and the wise don't pay it much heed.

[21:08] ---

Rumors

[21:09] ---

are not to be believed by everyone.

[21:13] ---

I wonder if

[21:14] ---

I'm fortunate enough to lay my eyes
upon that legendary Deadly Scimitar?

[21:17] ---

Lian,

[21:18] ---

actually,

[21:19] ---

you've already seen it.

[21:21] ---

Look,

[21:23] ---

this is it.

[21:27] ---

So...

[21:29] ---

Hello there.

[21:32] ---

Lian,

[21:33] ---

it likes you.

[21:35] ---

Really?

[21:36] ---

Yes,

[21:37] ---

really.

[21:38] ---

It doesn't pay attention to those

[21:39] ---

it doesn't like.

[21:41] ---

The Deadly Scimitar doesn't
easily take a liking to anyone.

[21:44] ---

Well, thank you.

[21:45] ---

I quite like you too.

[21:50] ---

No.

[21:53] ---

Are you saying "no" to it?

[21:55] ---

It wants you to touch it,

[21:56] ---

but I said no.

[21:58] ---

What's wrong with that?

[22:03] ---

Normally, I attract the affection of animals,

[22:05] ---

but I never expected to also
attract the affection of a weapon.

[22:12] ---

This is not some bloodthirsty
demon scimitar or

[22:14] ---

ominous weapon at all...

[22:25] ---

Lian,

[22:26] ---

you seem to be quite happy?

[22:28] ---

For sure.

[22:29] ---

It's been ages since I had a good chat about
famous swords and precious blades with someone!

[22:32] ---

Lord of the City.

[22:39] ---

Come,

[22:40] ---

sit over here.

[22:43] ---

This City of Ghost it's San Lang's territory,

[22:46] ---

so I suppose he wouldn't mind
one more mouth to feed...

[22:49] ---

But...

[22:51] ---

if I can have him by my side

[22:53] ---

perhaps I can slowly guide him...

[22:55] ---

To regain his normal self.

[23:03] ---

Xiao Ying entrusted you to

me before she passed away,

[23:05] ---

and I accepted that responsibility.

[23:07] ---

But I don't know

[23:09] ---

if you're willing to accompany
me on my journey of cultivation?

[23:16] ---

Good,

[23:18] ---

and if you can't remember your own name,

[23:21] ---

why not choose a new one?

[23:23] ---

Ying.

[23:25] ---

Ying, just like Xiao Ying.

[23:27] ---

That's fine...

[23:30] ---

You're from Yong An,

[23:31] ---

and the family name in Yong An is Lang.

[23:33] ---

So from now on,

[23:34] ---

let's call you Lang Ying, alright?

[23:47] ---

This is to welcome you, Lian.

[23:49] ---

There is no need to be polite.

[23:58] ---

I'm sorry for the trouble, San Lang.

[24:05] ---

Come,

[24:05] ---

let's eat.

[24:18] ---

Who was that

[24:20] ---

just now?

[24:25] ---

Lian,

[24:26] ---

how about a drink?

[24:58] ---

Lian?

[25:04] ---

Wind...

[25:05] ---

Wind Master?

[25:06] ---

[25:08] ---

Revision #1

Created 2025-01-20 18:02:19 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 18:02:20 UTC by whimsee